

读了还想读的 世界经典故事



浙江少年儿童出版社



ISBN 7-5342-3828-5



9 787534 238284 >

ISBN 7-5342-3828-5
I·774 定价:18.00元





读了还想读的 世界经典故事

绘画 弗朗索瓦·吕伊

撰文 玛丽·若塞·巴尔笛那等

翻译 刘文英



浙江少年儿童出版社

图字:11—2004—80号

图书在版编目(CIP)数据

读了还想读的世界经典故事·绿宝盒/刘文英翻译.
—杭州:浙江少年儿童出版社,2006.2
ISBN 7-5342-3828-5

I. 读… II. 刘… III. 儿童文学-故事-作品集-世界
IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 144880 号

Histoires à dévorer

© Editions HEMMA—BELGIUM

绘画 佛朗索瓦·吕伊

撰文 玛丽·若塞·巴尔笛那 佛朗索瓦兹·鲍伯 安娜·克里
斯蒂娜·迪萨 埃洛伊斯 帕特西阿·卡瓦 佛朗索瓦兹
·勒·格洛艾克 纳塔利·隆格维尔 马克·范·拉埃尔
维罗尼格·塔迪维尔 克雷潘·考特 达尼埃尔·维尔兹
维梅仑

责任编辑 周 虹

封面设计 张 鹰

责任印制 阙 云

读了还想读的世界经典故事·绿宝盒

刘文英 翻译

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路40号)

杭州富春印务有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 889×1194 1/16 印张 8 印数 1—10000

2006年2月第1版 2006年2月第1次印刷

ISBN 7-5342-3828-5/I·774 定价:18.00元

(如有印装质量问题,影响阅读,请与购买书店联系调换)



目录



红鸡冠 1

不想当巨人的巨人 7

鲳鱼的身体为什么是扁的 15

蓬蓬治病 20

老奶奶和她的白猫钮拉 24

小狐狸 31

奇妙的圣诞礼物 35

小女孩和企鹅米吉 43

时间先生和时间王子 47

想家的小龙和小熊猫 53

书本造反 57

神奇的友谊 63

比乐历险记 71

蓬蓬和绿鹦鹉 79

蜗牛雅克 85

画中公主 89

公鸡唱歌 95

好奇的小袋鼠 100

三个朋友 105

大象打工 111

蟒蛇与猴子 117



红鸡冠



ā ěr máng yé ye yǎng le yī dà qún jiā
阿尔芒爷爷养了一大群家
qín cǎo jī ya huǒ jī ya zhū jī ya
禽，草鸡呀、火鸡呀、珠鸡呀，
tā men gè gè piào liang yòu zhuàng shí wǔ cǎi de
他们个个漂亮又壮实，五彩的
yǔ máo zài yáng guāng xià shǎn shǎn fā guāng
羽毛在阳光下闪闪发光。

měi tiān bàng wǎn dāng yè sè kāi shǐ bǎ
每天傍晚，当夜色开始把
yī qiè guǒ jìn tā hēi sè pī fēng de shí hou
一切裹进它黑色披风的时候，

suǒ yǒu jiā qín dōu guī wō le ā ěr máng yé ye bǎ jiā qín péng de mén jǐn jǐn guān shàng
所有家禽都归窝了，阿尔芒爷爷把家禽棚的门紧紧关上。
fù jìn sēn lín lǐ yǒu yī zhī míng jiào fú tè de jiǎo huá hú lì měi tiān yè lǐ chū lái sì
附近森林里有一只名叫伏特的狡猾狐狸，每天夜里出来四
chù zhuàn you wèi tā de qī ér xún zhǎo shí wù mǔ jī fú lái tè nián qīng yòu měi lì
处转悠，为他的妻儿寻找食物。母鸡佛莱特年轻又美丽，
kě shì quē fá tóu nǎo lǎo shì wàng jì àn shí huí jiā yī tiān bàng wǎn dāng tā huí dào
可是缺乏头脑，老是忘记按时回家。一天傍晚，当她回到
jiā qín péng de shí hou fā xiàn dà mén yǐ jīng guān shàng zhè shì yī gè duō me kǒng bù de
家禽棚的时候，发现大门已经关上。这是一个多么恐怖的
yè wǎn a cóng cǐ tā qiǎn hè sè piào liang yǔ máo shàng duō le yī kuài nán kàn de tū bā
夜晚啊，从此她浅褐色漂亮羽毛上多了一块难看的秃疤，
nà shì hú lì fú tè kě pà de dà zuǐ liú xià de hén jì měi dāng xiǎng qǐ zhè shì tā
那是狐狸伏特可怕的大嘴留下的痕迹。每当想起这事，她
de xīn jiù pū teng pū teng tiào gè bù tíng ò
的心就扑腾扑腾跳个不停。哦，
nà tiān tā pū shān zhe chì bǎng pīn mìng táo hú lì
那天她扑闪着翅膀拼命逃，狐狸
fú tè jǐn jǐn zhuī zài hòu miàn tā zǒu tóu wú lù
伏特紧紧追在后面。她走投无路
zhǐ hǎo xiàng yuàn zi lǐ de lǎo liǔ shù qiú zhù lǎo
只好向院子里的老柳树求助，老
liǔ shù zhāng kāi zhī tiáo shōu liú le tā ràng tā zài
柳树张开枝条收留了她，让她在
shù shàng dù guò le jīng kǒng de yī yè zì dǎ nà
树上度过了惊恐的一夜。自打那
shí qǐ tā měi tiān zǒng shì dì yī gè guī wō
时起，她每天总是第一个归窝。



tài yáng kuài luò shān le , dòng wù men dōu guāi guāi de huí dào jiā qín péng , zhǐ yǒu
太阳快落山了，动物们都乖乖地回到家禽棚，只有
hóng jī guān hái zài wài miàn 。 hóng jī guān shì yī zhī gōng jī , dà huǒ zhī suǒ yǐ jiào tā
红鸡冠还在外面。红鸡冠是一只公鸡，大伙之所以叫他
hóng jī guān , shì yīn wèi tā zhǎng zhe yī gè hóng tōng tōng de dà jī guān , jiù xiàng jiāng jūn
红鸡冠，是因为他长着一个红通通的大鸡冠，就像将军
mào shàng de líng zi 。 zuì hòu jǐ tiān tā hǎo xiàng zài gù yì dǎo dàn , tiān dōu hēi le
帽上的翎子。最后几天他好像在故意捣蛋，天都黑了
hái zài yuàn zi lǐ zǒu lái zǒu qù , mó mó cèng cèng bù kěn jìn wō 。
还在院子里走来走去，磨磨蹭蹭不肯进窝。

wǒ shì zhè lǐ de guó wáng , dāng rán kě yǐ suí xīn suǒ yù la ! ” tā yòng
“我是这里的国王，当然可以随心所欲啦！”他用
dǎ míng bān de sāng yīn liáo liàng de shuō 。
打鸣般的嗓音嘹亮地说。

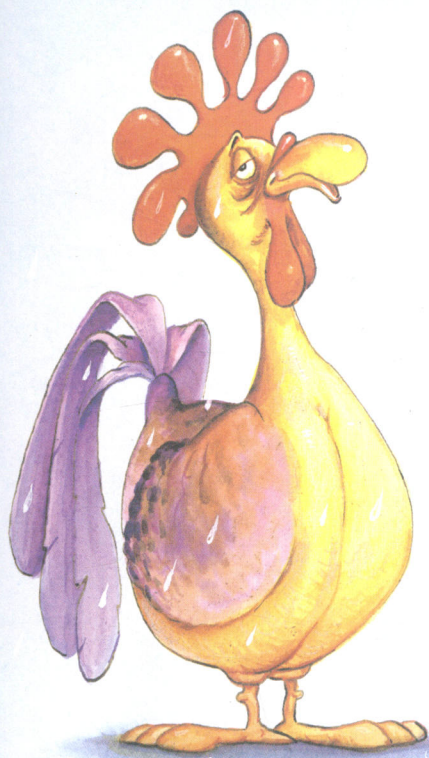
ā ěr máng yé ye ruǎn yìng jiān shī shén me bàn fǎ dōu shì
阿尔芒爷爷软硬兼施什么办法都试
guò le , kě shì hóng jī guān gù zhí de bù kěn ràng bù
过了，可是红鸡冠固执地不肯让步。

zhōng yú , zài yī gè yǔ yè , ā ěr máng yé ye zài
终于，在一个雨夜，阿尔芒爷爷再
yě wú fǎ rěn shòu le , shuō : “ hóng jī guān , nǐ bù xiǎng
也无法忍受了，说：“红鸡冠，你不想
huí lái shì bù shì ? nà hǎo , nǐ jiù liú zài wài miàn ba ! ”
回来是不是？那好，你就留在外面吧！”

读读想想说说

读完故事，再把描写“红鸡冠”外貌、神态、语言、行动的词句画出来读一读，你会发现有许多缺点的“红鸡冠”也很可爱呢！





hóng jī guān dú zì dāi zài yuàn zi lì yǔ diǎn
红鸡冠独自待在院子里，雨点
dǎ shī le tā de yǔ máo kě tā gǎn jué bù dào
打湿了他的羽毛，可他感觉不到。

hng xiàng wǒ zhè yàng de gōng jī rú cǐ yīng jùn
“哼，像我这样的公鸡，如此英俊，
rú cǐ qiáng jiàn rú cǐ cōng míng hái huì hài pà shén
如此强健，如此聪明，还会害怕什
me
么？”

yǔ yuè xià yuè dà tiān yuè lái yuè hēi
雨越下越大，天越来越黑……
tū rán “gē zhī” yī shēng yuàn zi de zhà lan mén
突然，“咯吱”一声，院子的栅栏门
xiǎng le yī xià ò yī dìng shì mù yáng quǎn dá
响了一下。哦，一定是牧羊犬达
zhǎn měi dāng tā sàn bù huí lái de shí hou jiù shì
展，每当他散步回来的时候，就是
zhè yàng “gē zhī” yī shēng bǎ mén dǐng kāi bù guò
这样“咯吱”一声把门顶开。不过

jīn tiān dá zhǎn hǎo xiàng zǎo jiù huí lái le nà huì shì shéi ne wā hóng jī guān tū rán fā
今天达展好像早就回来了。那会是谁呢？哇！红鸡冠突然发
xiàn yī shuāng yǎn jīng zài hēi yè lǐ yī shǎn yī shǎn fā chū guāng máng
现一双眼睛，在黑夜里一闪一闪发出光芒。

hóng jī guān shēng lái dì yī cì gǎn dào kǒng jù hòu huǐ dāng chū méi
红鸡冠生来第一次感到恐惧，后悔当初没
tīng ā ěr máng yé ye de huà fǒu zé zhè shí hou zǎo jiù pā zài wēn nuǎn
听阿尔芒爷爷的话，否则这时候早就趴在温暖
de wō lǐ tīng zhe wéi zài shēn biān de yī qún mǔ jī jī xù xù dǎo
的窝里，听着围在身边的一群母鸡絮絮叨
dǎo de sù shuō bái tiān fā shēng de qù shì ér xiàn zài zì
叨地诉说白天发生的趣事。而现在自
jǐ lín de xiàng zhī luò tāng jī zhèng wèi zhǎo gè néng cáng shēn
己淋得像只落汤鸡，正为找个能藏身
de dì fāng fā chóu
的地方发愁。



liǎng zhī liàng yǎn jīng yuè lái yuè jìn zài
两只亮眼睛越来越近，在
dēng guāng de zhào yào xià yǎn jīng xià fāng yòu chū
灯光的照耀下，眼睛下方又出
xiàn le liǎng pái fā liàng de zhēn zhū āi yā
现了两排发亮的珍珠，哎呀！

bù shì zhēn zhū shì yá chǐ nán dào shì
不是珍珠！是牙齿！难道是……

méi cuò jiù shì tā ràng zhěng gè nóng chǎng
没错，就是他，让整个农场

jī quǎn bù níng de hú li fú tè lái le
鸡犬不宁的狐狸伏特来了！

“zhè cì wǒ sǐ dìng le” hóng jī guān
“这次我死定了。”红鸡冠

jīng kǒng wàn fēn sā kāi tuǐ pīn mìng pǎo fú
惊恐万分，撒开腿拼命跑，伏

tè zài hòu miàn jǐn jǐn zhuī gǎn
特在后面紧紧追赶。





tā men zhī jiān de jù lí zhǐ shèng yī mǐ le , tā huí tóu zhèng hǎo kàn jiàn hú li fú
他们之间的距 离只剩一米了，他回头正好看见狐狸伏
tè zhāng kāi de xuè pén dà kǒu hóng jī guān xià de bù zhī gāi zěn me bàn xīn tiào de yì
特张开的血盆大口！红鸡冠吓得不知该怎么办，心跳得异
cháng jù liè 。 tā yǐn yuē kàn jiàn niú péng bān bó de qiáng jiǎo shàng yǒu yī gè xiǎo xiǎo de dòng ,
常剧烈。他隐约看见牛棚斑驳的墙脚上有一个小小的洞，
biàn bǎ shēn zi yī suō , cóng dòng lǐ jǐ le jìn qù 。
便把身子一缩，从洞里挤了进去。

hú li fú tè bǎ zuǐ tàn jìn dòng nèi , kě bù guǎn zěn me nǚ lì yě wú fǎ bǎ shēn
狐狸伏特把嘴探进洞内，可不管怎么努力也无法把身
tǐ jǐ jìn qù 。 tā wú kě nài hé de zhuǎn guò shēn jiǎ zhuāng zǒu diào
体挤进去。他无可奈何地转过身假装走掉……

guò yī huì er fú tè jiù chū lái kàn
过一会儿伏特就出来看
kan tā měi chū xiàn yī cì kě lián de
看。他每出现一次，可怜的

hóng jī guān jiù xià de duō suo yī zhèn
红鸡冠就吓得哆嗦一阵。

dōng fāng chū xiàn le dì yī lǚ shǔ
东方出现了第一缕曙

guāng , hú li fú tè zhōng yú zǒu le 。
光，狐狸伏特终于走了。

qīng zǎo , ā ěr máng yé ye zài niú péng
清早，阿尔芒爷爷在牛棚

de jiǎo luò lǐ fā xiàn le kě lián de suō
的角落里发现了可怜地缩

chéng yī tuán , yǔ máo shī tòu de hóng jī
成一团、羽毛湿透的红鸡

guān
冠。

wèi hóng jī guān kàn nǐ
“喂，红鸡冠，看你
zhè yàng zi zuó tiān yī dìng méi shuì hǎo 。 ”
这样子昨天一定没睡好。”



ā ěr máng yé yé bǎ hóng jī guān pěng zài zhǎng mǎn lǎo jiǎn de shǒu xīn lǐ qīng qīng fàng
阿尔芒爷爷把红鸡冠捧在长满老茧的手心里，轻轻放
zài cǎo duò shàng liǎng gè xiǎo shí hòu hǎo hǎo shuì le yī jiào de hóng jī guān zǒu chū niú péng
在草垛上。两个小时，好好睡了一觉的红鸡冠走出牛棚，
lái dào sǎ mǎn yáng guāng de yuàn zi lǐ tā de tóu gāo gāo yáng qǐ shuāng yǎn jiǒng jiǒng yǒu
来到洒满阳光的院子里。他的头高高扬起，双眼炯炯有
shén dòng wù men lì kè wéi le shàng lái hóng jī guān huā le zhěng zhěng yī shàng wǔ shí jiān xiàng
神。动物们立刻围了上来。红鸡冠花了整整一上午时间向
dà jiā miáo shù tā de lì xiǎn gù shì tā bǎ zì jǐ shuō de bǐ hú lí hái yào cōng míng 100
大家描述他的历险故事。他把自己说得比狐狸还要聪明100
bèi wàng jì le dāng shí shì rú hé de láng bèi dōu shuō gōng jī jì xìng bù hǎo kàn lái shì
倍，忘记了当时是如何的狼狈。都说公鸡记性不好，看来是
zhēn de
真的。

bù guò shì shí lìng rén shēng yí yīn wèi cóng nà tiān qǐ měi dāng yè mù
不过事实令人生疑，因为从那天起，每当夜幕
jiàng lín dì yī gè guī wō de zhǔn shì hóng jī guān tā pā zài zì jǐ de
降临，第一个归窝的准是红鸡冠，他趴在自己的
wèi zhì shàng máng zhe zhāo hu tóng bàn kuài kuài huí jiā
位置上忙着招呼同伴快快回家。



不想当巨人的巨人



hěn jiǔ yǐ qián cūn zi
很久以前，村子

fù jìn de chéng bǎo lì zhù zhe yī
附近的城堡里住着一

gè zhǎng de hěn gāo hěn gāo de jù rén
个长得很高很高的巨人，

hái zi men dōu fēi cháng pà tā rú guǒ
孩子们都非常怕他。如果

nǎ ge hái zi bù tīng huà bà ba mā ma
哪个孩子不听话，爸爸妈妈

jiù huì xià hu shuō zài bù tīng huà ràng
就会吓唬说：“再不听话，让

jù rén bǎ nǐ zhuō qù
巨人把你捉去！”

qí shí jù rén fēi cháng shàn liáng tè bié
其实巨人非常善良，特别

xǐ huān hái zi tā jīng cháng kǒu dai lì zhuāng mǎn
喜欢孩子。他经常口袋里装满

táng guǒ qù cūn lǐ zhuàn you gāo shēng hǎn zhe
糖果去村里转悠，高声喊着：

“hái zi men wǒ shì nǐ men de péng you chū
“孩子们，我是你们的朋友，出

lái hé wǒ wán ba
来和我玩吧！”



cū shēng dà qì de hǎn jiào shēng zài cūn zi
粗声大气的喊叫声在村子
lǐ huí dàng hái zǐ men xià de pǎo huí jiā lǐ
里回荡，孩子们吓得跑回家里，
bà ba mā ma guān shàng mén chuāng jiē shàng dùn
爸爸妈妈关上门窗，街上顿
shí kōng wú yī rén
时空无一人。

jù rén xīn lǐ fēi cháng nán guò zhǐ hǎo
巨人们心里非常难过，只好
yī gè rén yōu shāng de huí dào chéng bǎo
一个人忧伤地回到城堡。

jù rén jué xīn gǎi biàn zhè zhǒng qíng xíng
巨人决心改变这种情形，
ràng hái zǐ men jiàn le tā bù zài hài pà xǐ huan hé tā yì qǐ wán yào zuò dào zhè yī
让孩子们见了他不再害怕，喜欢和他一起玩。要做到这一
qiè bì xū ràng zì jǐ de gè tóu biàn xiǎo tīng shuō yǒu gè shén tōng guǎng dà de wū pó
切，必须让自己的个头变小。听说有个神通广大的巫婆，
shén me shì dōu néng bàn dào duì jiù qù zhǎo tā bāng máng ba
什么事都能办到。对，就去找她帮忙吧！





jù rén lì kè chū fā le tā fān guò yī
巨人立刻出发了。他翻过一
zuò zuò gāo shān yuè guo yī tiáo tiáo hé liú zài
座座高山，越过一条条河流，在
mì mì de shù cóng lǐ chuāng kāi yī tiáo xiǎo lù
密密的树丛里闯开一条小路.....
zhǐ yào néng bǎ gè tóu biàn xiǎo shén me yàng de kùn
只要能把个头变小，什么样的困
nán dōu bù pà !
难都不怕！

tā zǒu a zǒu zhěng zhěng zǒu le sān tiān
他走啊走，整整走了三天，
zhōng yú lái dào yī piàn sēn lín sēn lín lǐ yǒu zuò
终于来到一片森林，森林里有座
pò jiù de xiǎo wū wū pó jiù
破旧的小屋，巫婆就
zhù zài zhè lǐ jù rén fèi jìn
住在这里。巨人费劲
de wān xià yāo cháo lǐ kàn lǐ
地弯下腰朝里看，里
miàn kōng wú yī rén wū pó dào
面空无一人。巫婆到
nǎ lǐ qù le ?
哪里去了？

yuán lái jù rén de jiǎo bù tài zhòng le wū
原来，巨人的脚步太重了，巫
pó bèi xià de duǒ jìn le sēn lín shēn chù
婆被吓得躲进了森林深处。

wèi wū pó tài tai jù rén liàng kāi sāng
“喂，巫婆太太！”巨人亮开嗓
mén hǎn le qǐ lái wǒ bù huì shāng hài nín de wǒ
门喊了起来，“我不会伤害您的，我
xiǎng qǐng nín bāng máng bǎ wǒ biàn de xiǎo yī xiē
想请您帮忙把我变得小一些。”

wū pó zhè cái xiǎo xīn yì yì de cóng
巫婆这才小心翼翼地
sēn lín shēn chù zǒu chū lái fā xiàn jù rén
森林深处走出来，发现巨人
xiàng mào hé shàn bù xiàng huài rén jiù dā
相貌和善，不像坏人，就答
ying bāng tā xiǎng bàn fǎ
应帮他想办法。



wū pó zhǎo lái gè zhǒng gè yàng de cǎo hé
巫婆找来各种各样的草和
shén mì pèi liào , bǎ tā men yī gǔ nǎo er fàng
神秘配料，把它们一古脑儿放
jìn dà tiě guō , diǎn shàng huǒ gū du gū du
进大铁锅，点上火咕嘟咕嘟
áo le qǐ lái 。
熬了起来。

guò le yī huì er , tā
过了一会儿，她
duān lái yī wǎn áo hǎo de mó
端来一碗熬好的魔
tāng , jī li guā lā niàn le yī
汤，唧里呱啦念了一
zhèn zhòu yǔ , rán hòu duì jù
阵咒语，然后对巨
rén shuō : “ lái , bǎ zhè wǎn
人说：“来，把这碗
mó tāng hē xià qù 。”
魔汤喝下去。”



kě shì jù rén shí zài tài gāo , ǎi xiǎo de wū pó méi fǎ bǎ mó tāng dì dào tā de
可是巨人实在太高，矮小的巫婆没法把魔汤递到他的
zuǐ biān ! wū pó zhǐ hǎo bān lái yī bǎ cháng tī zi , yī jí yī jí pá shàng qù , zhōng yú
嘴边！巫婆只好搬来一把长梯子，一级一级爬上去，终于
gòu zháo le jù rén de zuǐ ba 。
够着了巨人的嘴巴。

jù rén hē xià le mó tāng 。 ā , tā jué de zì jǐ biàn xiǎo le , ér qiě yuè lái
巨人喝下了魔汤。啊，他觉得自己变小了，而且越来
yuè xiǎo ! tī zi yě gēn zhe huàng huàng yōu yōu , “ huā ” de yī shēng dǎo zài dì shàng , wū
越小！梯子也跟着晃晃悠悠，“哗”的一声倒在地上，巫
pó bèi shuāi jìn le guàn mù cóng 。
婆被摔进了灌木丛。

zěn me gǎo de ! jù rén biàn chéng le
怎么搞的！巨人变成了
xiǎo ǎi rén !
小矮人！

yuán lái shì wū pó hūn tóu hūn nǎo suàn
原来是巫婆昏头昏脑算
cuò le mó tāng pèi fāng de jì liàng , ràng jù
错了魔汤配方的剂量，让巨
rén xiǎo guò le tóu 。
人小过了头。

读读想想说说

巨人为什么要让自己的个头变小？他遇到了哪些困难？是怎样一个个地克服的？



shuāi de hún shēn téng tòng de wū pó cóng guàn mù cóng lǐ pá chū lái ,
摔得浑身疼痛的巫婆从灌木丛里爬出来，
zài mì jí lì fān le bàn tiān zhōng yú yòu zhǎo dào yī zhǒng pèi fāng
在秘籍里翻了半天，终于又找到一种配方。

kě shì zhè cì yòu gāo cuò le ! jù rén hē le tā xīn pèi zhì de
可是这次又搞错了！巨人喝了她新配制的
mó tāng yī gè jìn de zhǎng a zhǎng jié guǒ gè tóu bǐ yǐ qián hái yào
魔汤，一个劲地长啊长，结果个头比以前还要
gāo chū xǔ duō !
高出许多！

jù rén jué dìng qīn zì dòng shǒu tā bǎ qián hòu liǎng
巨人决定亲自动手。他把前后两
zhǒng mó tāng dào zài yī qǐ gū du gū du yī kǒu qì hē
种魔汤倒在一起，咕嘟咕嘟一口气喝
le xià qù 。
了下去。

wā zhè xià zǒng suàn líng yàn le ,
哇！这下总算灵验了，
tā de gè tóu zhōng yú bù gāo bù ǎi hé
他的个头终于不高不矮和
qí tā rén yī yàng le !
其他人一样了！

